



## Éditorial

L'édition 2023 de la semaine de la langue française et de la francophonie a été un succès. L'artiste tahitien, Minos, qui avait été invité, aura recueilli l'unanimité autour de lui par sa simplicité, son écoute des autres et aussi par sa riche culture polynésienne. Dans les pages 2 et 3 du bulletin, les lecteurs trouveront un résumé des journées que l'artiste a passées dans notre pays. À son retour à Papeete, Minos nous a courrielé un très émouvant message de remerciements faisant part de sa nostalgie de l'Alliance Champlain ainsi que de tous les souvenirs qui ont été partagés.

Les expositions sur les 10 Mots se sont déroulées dans dix médiathèques et un concours a été lancé auprès des classes des collèges par le Vice-Rectorat qui s'étalera sur plusieurs mois.

Le voyage culturel au Vanuatu, tant espéré depuis plusieurs années, va enfin se concrétiser grâce aux efforts du Docteur Arnaud DUPRET, membre de notre conseil d'administration qui avait animé, l'année dernière, une conférence sur ses missions humanitaires dans l'archipel éponyme. Elle avait eu lieu à la Maison Célières le 17 mars 2022 et avait rencontré un vif succès. Un appel a été lancé, il y a quelques semaines, auprès des membres de l'association pour participer à ce voyage de 3 jours dans l'île de Santo dans le nord du Vanuatu. La période choisie est celle du pont du 15/08 avec un départ le 12 et un retour le 16. Les personnes intéressées peuvent s'adresser auprès du Président de l'association. Il y a encore des possibilités de place. D'ores et déjà, cinq personnes ont déjà réservé leur vol qui se déclinera en deux parties : Nouméa Port-Vila le samedi après-midi puis Port-Vila Santo le dimanche matin. Le retour s'effectuera le mardi soir sur Port-Vila et le mercredi matin aux aurores pour Nouméa. Il est prévu d'apporter médicaments, fournitures scolaires, livres et vêtements.

Le président, Daniel MIROUX

L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.  
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur.  
rendez-vous sur le site : [www.nouvelleorthographe.info](http://www.nouvelleorthographe.info)

Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX — Secrétaire général Alain LARDILLIER — Webmestre : Ghislaine RIVATON — Comité de rédaction : Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Yanick PETRE-HICKSON, Ghislaine RIVATON, Alain LARDILLIER — Siège de l'association : 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — Tél 687 92 98 43 — 687 81 02 07 Courriel : [alliance.champlain@offratel.nc](mailto:alliance.champlain@offratel.nc) - [champlain@offratel.nc](mailto:champlain@offratel.nc)

Édité par l'Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.- Métropole : 5 500 F/ 45,82 € -

## SOMMAIRE

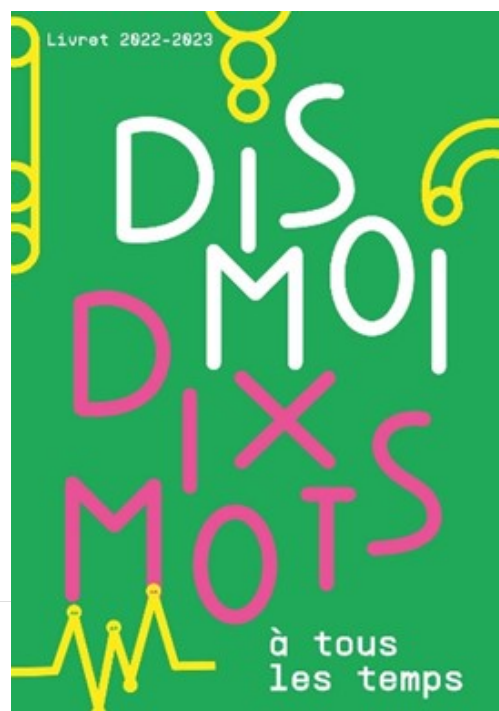
Éditorial par Daniel Miroux	P 1
Semaine de langue française et de la francophonie	P 2
AG du 2 mai	P 3
Le mot "digital"	P 4
Tapis rouge et "save the date"	P 5
Les 140 ans de l'Alliance française	P 6
Les rendez-vous du trimestre	P 6

NON

à "rooftop"

OUI

à "toit-terrace" ou "canopée"



**SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE****avec la présence de l'artiste tahitien MINOS**

C'est dans la belle salle de la Maison du Combattant située près du conservatoire de musique que s'est déroulée la soirée annuelle dédiée à la francophonie. Habituellement, c'est la Bibliothèque BERNHEIM qui abritait cette soirée prestigieuse. Mais pour cause de fermeture de la bibliothèque en raison d'importants travaux prévus qui vont se dérouler sur 3 ans, il a fallu reconsidérer la localisation de la soirée.



L'inquiétude sur le nombre de participants a fait place au soulagement et à la satisfaction lorsque les invités sont venus participer en nombre à cette soirée. Des représentants de la Province Sud, en particulier Julie REVAULT et Alexia DUCHESNE ainsi que du Gouvernement en la personne du membre chargé, entre autres du portefeuille de la francophonie, Yoann LECOURIEUX ainsi que de Sylvain BOURGET ont participé à la prestation de Minos qui a ravi le public. De plus la soirée a pu se dérouler un 20 mars, journée internationale de la langue française.



Nos remerciements à Jean-Paul LEXTRAIT, le Directeur de la Maison du Combattant qui a permis à l'Alliance Champlain d'organiser cette belle soirée.

La semaine culturelle avait débuté, dès le lundi matin 19 mars, à la médiathèque de l'Institut de formation des maîtres avec la présence de l'invité de l'Alliance Champlain. Les futurs enseignants posèrent de très nombreuses questions à l'artiste tahitien MINOS qui se fit un plaisir de leur répondre longuement. La responsable de la médiathèque, Sabine OLLIVIER, à l'origine de l'organisation de cette matinée, apprécia beaucoup ces moments d'échanges, qui furent très productifs. Nul doute que les jeunes présents se sont enrichis culturellement.

**Les 10 MOTS 2023****« Dis-moi dix mots à tous les temps »**

**année-lumière, avant-jour, dare-dare, déjà-vu, hivernage, lambiner, plus-que-parfait, rythmer, synchrone, tic-tac.**

**SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE****avec la présence de l'artiste tahitien MINOS**

Le mercredi matin 22 mars se déroula à la bibliothèque Denise FREY au Mont-Dore. La responsable, Léonie MILLIE, avait invité, comme chaque année, l'Alliance Champlain à fêter la francophonie et les 10 Mots avec la participation de l'artiste.

Une coutume d'accueil remise par MINOS à un représentant de la chefferie du Sud, Madame WAMY-TAN, débuta cette belle journée. De très nombreux scolaires de la commune des classes de 6e et de 5e étaient présents pour écouter l'artiste tahitien et de discuter ensuite longuement avec lui car on sentait que MINOS était très réceptif auprès des enfants.



Le passage de MINOS à THIO fut marqué par une prestation à la médiathèque du village ainsi que dans les deux collèges de la commune. Ce furent des moments très riches à la fois pour les

nombreux spectateurs que pour l'artiste lui-même qui apprécia aussi beaucoup la soirée passée auprès d'habitants de la commune.



La belle et grande médiathèque de Dumbéa accueillait le vendredi après-midi l'inauguration de l'exposition sur les 10 Mots de l'année avec une prestation de MINOS auprès de classes de jeunes enfants de la commune. La Directrice de la médiathèque, Marie-Yvonne RAGUE, avait préalablement prévu une visite de l'établissement qui impressionna notre visiteur qui précisa qu'il n'existait pas de telles institutions en Polynésie française.

La semaine passa très vite pour notre invité qui a dû refuser de nombreuses sollicitations.



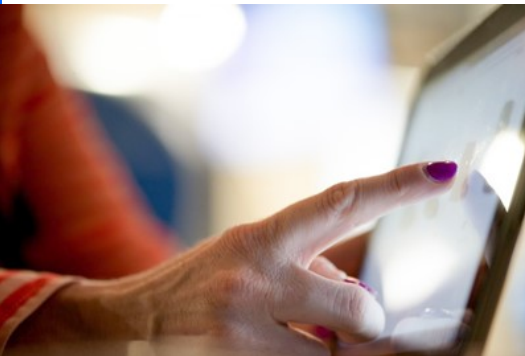
## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU 2 MAI 2023

Comme chaque année, à pareille époque, l'assemblée générale de l'association s'est déroulée à la Maison des associations pour faire le bilan des activités de l'année écoulée tant au niveau des actions réalisées qu'à celui des comptes. Dans une ambiance conviviale, les membres présents ont apporté leur soutien à l'équipe en place et ont reconduit le conseil d'administration à l'identique. Un verre de l'amitié clôtura la soirée.

PRÉSIDENT	M. Daniel MIROUX
VICE-PRÉSIDENTE	Mme Yanick PETRE-HICKSON
SECRÉTAIRE-GÉNÉRAL	M. Alain LARDILLIER
TRÉSORIER	M. Alain HOUDAN
TRÉSORIÈRE-ADJOINTE	Mme Michèle BEAUDEAU
ADMINISTRATRICE DU SITE	Mme Ghislaine RIVATON
MEMBRES	Dr Arnaud DUPRET Mme Cécile BRIAND M. Jean-Jacques MAHUTEAU Mme Évelyne FREY Sté d'Études Historiques

### Langue française : le mot "digital" est-il un mot français ?

Muriel Gilbert est correctrice au journal "Le Monde" et auteure de "Au bonheur des fautes", Elle manie la langue française et les mots avec une grande agilité. Elle s'attaque ici à un anglicisme qui a envahi notre langue depuis l'avènement de l'informatique : "digital".



Charles de Gaulle, s'est un jour emporté face à l'abus d'anglicismes dans le langage. Il a demandé à son ministre des Armées, Pierre Messmer, que soit "employé un terme français chaque fois que c'était possible... c'est-à-dire dans tous les cas !" Peu après, au début des années 1970, naissait le Dispositif d'enrichissement de la langue, qui propose des équivalents français pour lutter contre l'invasion de l'anglo-

américain. Ce dispositif perdure aujourd'hui et permet la création de nombreux néologismes, l'un des plus récents étant infox pour fake news.

Les langues se sont certes toujours influencées, entrecroisées, fertilisées les unes les autres, c'est la vie des langues et c'est très bien ainsi. Mais, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'hégémonie de l'américain agace nombre de francophones

#### Digital, c'est ce qui est relatif aux doigts

Il y a un américanisme qui envahit notre vocabulaire depuis l'avènement de l'informatique, c'est l'adjectif digital. On parle partout de technologies digitales, d'images digitales, de digitalisation de documents : ce n'est pas du français ! Digital, en français, c'est ce qui est relatif aux doigts, comme nos empreintes digitales. En anglais, en revanche, digit, c'est le chiffre. Digit a la même origine latine que doigt : *digitus*, parce qu'on compte... avec les doigts !

Digital se traduit par numérique en français : les nouvelles technologies, comme ce ne sont pas des technologies des doigts, ne sont donc pas digitales mais numériques ! Si vous voulez me faire plaisir, amis des mots, cessez de digitaliser vos documents, numérisez-les !!

## TAPIS ROUGE 2023

### Tapis rouge 2023 pour un ministre québécois

Réuni chez Lipp, le 25 avril 2023, le cercle Tapis rouge de l'académie de la Carpette anglaise a décerné son grand prix, destiné à distinguer une personnalité ou une entreprise pour son action en faveur de la langue française. Le grand prix du Tapis rouge 2023 a été attribué à **Simon Jolin-Barrette**, ministre de la Justice du Gouvernement québécois, qui a obtenu le vote, le 24 mai 2022, de la « Loi 96 », qui renforce la grande « Loi 101 » et qui a, en outre, lancé sous la Coupole de l'Académie française l'appel à la France pour que ses autorités restaurent la primauté du français en France.



Le jury décerne une mention spéciale aux cafés qui, à l'instar du café **Le Village d'Auteuil** à Paris, ont remplacé la mention « *Happy Hours* » par « Heures heureuses », souhaitant qu'ils fassent école à travers la France.

CONSTITUTION DU JURY: Eugénie Bastié, Paul-Marie Coûteaux, Philippe Deniard, Benoît Duteurtre, Marc Favre d'Échallens, Yves Frémion, Guillemette Mouren; Natacha Polony, Albert Salon, Marie Treps, Ilyes Zouari, sont membres du jury du Tapis rouge ainsi que les associations suivantes : Avenir de la langue française (ALF), Cercle des écrivains cheminots (CLEC), le Collectif unitaire républicain pour la résistance, l'initiative et l'émancipation linguistique (COURRIEL), Défense de la langue française (DLF) et Le Droit de comprendre (DDC).

## NON À "SAVE THE DATE"

La plupart du temps, recevoir une invitation, bien qu'elle soit professionnelle, nous fait plaisir. Sauf lorsqu'on est sommé de «save the date»: «je t'envoie un *save the date* pour mon pot de départ», entend-on souvent. Et même si elle se veut entraîante et cordiale, cette demande est crispante lorsqu'elle est sans cesse formulée en anglais. Pour Gabriel de Broglie, membre de l'Académie française, «c'est une injonction pressante, autoritaire et non négociable de se rendre disponible, comme une assignation pour un duel ou une injonction d'assister à un mariage.»

On peut tout à fait la remplacer par «prenez date» ou «gardez la date».

**af** Alliance Française  
**PARIS**  
- 1 4 0 A N S -

À l'occasion du 140<sup>e</sup> anniversaire des Alliances françaises, un Congrès mondial des Alliances françaises est organisé du 20 au 22 juillet 2023 à Paris. Il sera l'occasion de partager et de faire connaître au grand public la marque Alliance Française, ses valeurs, sa diversité, sa richesse, et de mettre en lumière toutes celles et ceux qui y travaillent ainsi que les étudiants qui y apprennent la langue française. Cette rencontre n'avait pas eu lieu depuis huit ans et elle réunira les représentants du réseau mondial.

Rappelons que L'Alliance Française fut créée le 21 juillet 1883 à l'initiative de Pierre Foncin géographe, historien et inspecteur général de l'enseignement secondaire et de Paul Cambon alors chef de cabinet de Jules Ferry et avec l'appui d'un comité où l'on trouvait des personnalités telles Philippe Berthelot, Jean Jules Jusserand, Ferdinand de Lesseps, Louis Pasteur, Ernest Renan, Jules Verne, Félix Charmetant et Armand Colin.

On dénombre 832 implantations dans 128 pays sur l'ensemble des continents (y compris les antennes d'Alliance Française et leurs centres associés), dont 116 Alliances Françaises « à comité » en Afrique et Océan Indien 116 en Amérique du Nord, 210 en Amérique Latine et aux Antilles et Caraïbes, 76 en Asie, 267 en Europe et, 44 en Océanie. Les Alliances françaises installées dans les pays étrangers sont généralement nées d'initiatives privées. Régies par le droit local (le plus souvent sous la forme d'association à but non lucratif, avec à leurs têtes des « comités » élus), elles sont indépendantes tant statutairement que financièrement.

Le ministère français des Affaires étrangères a depuis 2001 une politique de signature de conventions-cadres de coopération entre les Alliances Françaises et les services de coopération et d'action culturelle des ambassades, qui peuvent aller jusqu'à confier la gestion de l'action culturelle à l'Alliance française locale.

## RENDEZ-VOUS DU TROISIÈME TRIMESTRE 2023

### Réunions

*Les mardis 11 juillet, 9 août et 12 septembre 2023 à 17h30*

*à la Maison des Associations,*

*ancienne école Marguerite le François*

*rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa*

*L'Alliance Champlain sera présente au salon des collectionneurs du 21 au 23 juillet à la mairie de Nouméa.*

*Elle organise, par ailleurs, un voyage culturel au Vanuatu dans l'île de Santo du 12 au 16/08/2023*

*Une soirée québécoise est prévue pour le mois de septembre.*

*Pensez à découvrir et à faire visiter notre site : [alliance-champlain.asso.nc](http://alliance-champlain.asso.nc)*

